

Industria y Comercio
SUPERINTENDENCIA

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 07-007609- -00004-0000

Fecha: 2009-03-17 10:00:00 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 2 PATENTES Eve: 1 REGDEPOSITO
Act. 608 MODIFICASOLICIT Folios: 6

**FORMULARIO UNICO DE CORRECCIONES Y MODIFICACIONES
2000-10**

1

SOLICITUD DE:

☐

Corrección de error material

☒

Modificación a una Solicitud

2

SOLICITANTE

Nombre: FÁBRICA DE TOLVAS Y EQUIPOS INDUSTRIALES
LIMITADA (O DURATRAY LTDA. O DURATRAY
AUSTRALIA LTDA)

Dirección: Ongolmo 350, Comuna de Antofagasta

Teléfono:

Fax:

E-Mail:

Domicilio: Chile

IDENTIFICACIÓN

C.C. ☐

NIT ☐

C.E. ☐

Otro ☐

Número _____

3

REPRESENTANTE
O APODERADO

Nombre: LUZ HELENA VILLAMIL JIMÉNEZ

Dirección: Calle 93-A No. 14-17 Oficina 609

Teléfono: 256-3401

Fax: 601-9522

E-Mail: luzvillamil@villamil-ip.com

IDENTIFICACION

C.C. ☒

NIT ☐

C.E. ☐

Otro ☐

Número 41750053

TP 29882

4

Número de
Expediente:

07-7609

5

Descripción de la corrección o modificación solicitada:

Traspaso de la solicitud por parte del solicitante, Sr. Mauricio Medel Echeverria, a favor de la sociedad Fábrica de Tolvas y Equipos Industriales Limitada (o Duratray Ltda. o Duratray Australia Ltda.).

Ref.: Solicitud de Patente para "TOLVA DE GRAN TAMAÑO Y BAJA PARA EL TRANSPORTE DE MATERIAL A GRANEL, CON CARPETA COLGANTE PARA SOPORTAR LA CARGA Y ESTRUCTURA DEFINIDA POR VIGAS DIVERGENTES".

Se anexa copia autenticada del documento de cesión de la invención.

6

Comprobante de Pago No.:

Fecha Marzo 6, 2009

7

Anexos:

☒

Comprobante de pago de la tasa.

☒

Poderes, si fuere el caso.

☒

Certificado de existencia y representación legal, si fuere el caso.

NOMBRE: LUZ HELENA VILLAMIL

FIRMA:

Luz Helena Villamil

C.C. 41750053

TP. 29882

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

NIT : 800176089-2

RECIBO OFICIAL DE CAJA : 09 - 21,282
FECHA : MARZO 17 DE 2009

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 07-007609- -00004-0000

Fecha: 2009-03-17 10:00:00 Dep. 2020 NUECREACIONE
Tra. 2 PATENTES Eve: 1 REGDEPOSITO
Act. 608 MODIFICASOLICIT Folios: 6

***** CONSIGNACION *****

DEPOSITANTE	TIPO PAGO	BANCO	CUENTA	No. PAGO	FECHA PGO	Vr. PAGO
LUZ HELENA VILLAMIL JIMEN	CONSIGNACION	BANCO DE BOGOTA	062754387	105327014	06/03/2009	111,000.00

***** CONCEPTO *****

CANT.	CONCEPTO	TOTAL CONCEPTO
1	50005-01-03 CAMBIO DE MODALIDAD Y MODIFICA	
12	MARCAS Y LEMAS COMERCIALES	111,000.00
	TOTAL :	\$ 111,000.00

SON: CIENTO ONCE MIL PESOS

RESPONSABLE : 

CO DE CAJA APLICADO AL EXPEDIENTE No. _____

**POWER OF ATTORNEY
(COMPANIES)****PODER
(SOCIEDADES)**

The undersigned (el suscrito), **Mauricio Alejandro Medel Echeverría, Matías Andres Medel Zamorano y Manuel Alexander Medel Echeverría,**

Acting on behalf of (actuando en representación de): **Fábrica de Tolvas y Equipos Industriales Limitada (o Duratray Ltda. o Duratray Australia Ltda.)**

A company located at (con domicilio en): Ongolmo 350, Antofagasta, Chile

hereby appoints **LUZ HELENA VILLAMIL-JIMENEZ** and/or **MONICA VARGAS-VARGAS** of the law firm **VILLAMIL- IP LEGAL SERVICES** as our attorneys in Colombia with a special, ample and sufficient Power to carry before the corresponding national offices and authorities, whether administrative or judicial, in any instance, stage or recourse, the necessary proceedings to obtain patents, utility models and industrial designs, registration of layout-designs of integrated circuits trademark registrations, commercial slogans, renewals, recordal of assignments, mergers, changes of name or domicile of owner, licenses of use, filing and prosecution of oppositions, deposit of commercial names or ensigns and any other industrial property rights; sanitary registrations before the Health Authorities; copyright registrations before the Copyright Office; registration of domain names before the Colombian NIC and registration of plant varieties before the ICA. The attorneys are hereby empowered to act in our behalf in any instance or before any court, corporation, public officer or authority in judicial, administrative, contentious administrative or police actions; in prescription or nullity proceedings; actions derived from the obtainment or exploitation of licenses; unfair competition actions; criminal actions; actions for indemnification, damages, claims and precautionary measures, or whatever similar or equivalent actions. To this end, the attorneys are empowered to take before the mentioned authorities and/or officials all the necessary steps for the indicated purposes: To file applications, lawsuits, claims, statements, formulate descriptions, protests, recourses, claims, pay taxes and installments and make all other payments determined by law; request depositions, receive documents and values; to settle, transact, submit to arbitration, withdraw, waive, renounce and receive. The attorneys are granted sufficient Power to receive service of notice on our behalf, grant powers to represent the company in or out of court, respond any claims or actions against us or to whatever deemed necessary or convenient before the administrative or Judicial authorities for the protection of our Intellectual property in Colombia, granting them also power to substitute this proxy and if necessary, to revoke such substitutions.

For purposes of articles 597 and 543 of the Colombian Code of Commerce we appoint the above named attorneys as our representative in Colombia, and therefore they are empowered to receive service of notices and to designate judicial or extra-judicial attorneys in our behalf in Colombia.

por el presente nombramos a las doctoras **LUZ HELENA VILLAMIL JIMENEZ** y/o **MONICA VARGAS-VARGAS** de la firma **VILLAMIL - IP LEGAL SERVICES** como nuestras apoderadas en Colombia con poder especial amplio y suficiente para actuar ante las oficinas y autoridades colombianas administrativas, judiciales o de policía, en cualquier instancia, etapa o recurso, en todo tipo de procedimientos relativos a propiedad intelectual, propiedad industrial y derecho sanitario relativos a: Patentes, modelos de utilidad, diseños industriales y esquemas de trazado de circuitos integrales; registro de marcas, lemas comerciales, renovaciones, anotación de traspasos, fusiones, cambios de nombre, cambios de domicilio, licencias de uso y demás derechos de propiedad industrial; presentación y trámite de oposiciones, depósito de nombres y enseñas comerciales; registros sanitarios ante las autoridades de salud, y registros ante la Oficina de Derecho de Autor; registros de nombres de dominio ante el NIC Colombiano, registros de productos ante el ICA y registros de variedades vegetales ante el ICA. Las apoderadas quedan además facultadas para intervenir en nuestra representación como demandantes o como demandados en cualquier instancia y ante cualquier juez, corporación, funcionario público o autoridad en acciones judiciales, administrativas, contencioso administrativas o de policía, en acciones de caducidad o de nulidad; acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias; acciones de competencia desleal, demandas penales; acciones de indemnización, de perjuicios, de reclamo y medidas cautelares y cualesquiera otras acciones o medidas similares o equivalentes. A este efecto las apoderadas quedan facultadas para dar ante las mencionadas autoridades y/o funcionarios todos los pasos necesarios al objeto indicado: Elevar solicitudes y demandas, formular descripciones, protestas, declaraciones, apelaciones y reclamos, pagar impuestos, solicitar testimonios, recibir documentos y valores, desistir y percibir. Se concede a las mandatarias poder bastante para recibir notificaciones a nuestro nombre, otorgar poderes a quienes vayan a representar a la compañía judicial o extrajudicialmente, responder en juicio a todas las reclamaciones o demandas que pudieren presentarse en contra nuestra, y hacer cuanto fuere necesario ante las autoridades administrativas o judiciales de cualquier orden para la protección de nuestra propiedad intelectual e industrial en Colombia, dándoles asimismo facultad para sustituir el presente y en caso necesario revocar dichas sustituciones.

Para los propósitos de los artículos 597 y 543 del Código de Comercio Colombiano, nombramos a nuestras apoderadas como nuestras representantes en Colombia, y por tanto queda facultadas para recibir notificaciones y para nombrar apoderados judiciales y extrajudiciales para que nos representen en Colombia.

Given and executed at (Dado y firmado en) Antofagasta, Chile,

On the (A los) _____ day (Días de) _____ of (de) 2008

Name (Nombre) Mauricio Alejandro Medel Echeverría, Matías Andrés Medel Zamorano, Manuel Alexander Medel Echeverría

Signature (firma)

Title (Cargo) Comité de Administración

ANTOFAGASTA

02 DIC. 2008

EDMUNDO DAGOBERTO DE VILLAMIL
NOTARIO PUBLICO
B. NOTARIA
EDMUNDO DE VILLAMIL OSORIO
NOTARIO PUBLICO TITULAR - 5ª NOTARIA
ARTURO PRAT N° 210
ANTOFAGASTA - CHILE

NOTARIAL CERTIFICATE

CERTIFICACION NOTARIAL

The undersigned Notary Public certifies that Mauricio Alejandro Medel Echeverría, Matías Andrés Medel Zamorano and Manuel Alexander Medel Echeverría appeared before me and signed the preceding document; that I know them personally and I am certain that they have legal capacity to grant it; that they are Members of the Administration Comite of Fábrica de Tolvas y Equipos Industriales o Duratray Ltda. o Duratray Australia Ltda., and they are consequently authorized to grant such document; that such company is organized under de laws of Chile and is domiciled in Ongolmo 350, Antofagasta, Chile; and that the act for which this document is granted is included among those which constitute the corporate object of the named company. Furthermore, that such company performs its corporate purposes in accordance with the laws of its incorporation and domicile.

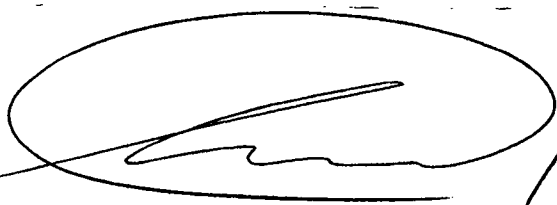
El suscrito Notario Público certifica que los srs. Mauricio Alejandro Medel Echeverría, Matías Andrés Medel Zamorano y Manuel Alexander Medel Echeverría comparecieron ante mí y firmaron el documento que antecede, que los conozco personalmente, y que me consta que tienen capacidad legal para otorgarlo; que ellos son miembros del Comité de Administración de Fábrica de Tolvas y Equipos Industriales Limitada o Duratray Ltda. o Duratray Australia Ltda. y consecuentemente están autorizados para otorgar dicho documento; que dicha sociedad se encuentra constituida en las leyes de la República de Chile, se encuentra domiciliada en Ongolmo 350, Antofagasta, Chile; y que el acto por el cual este documento se otorga se encuentra comprendido entre los que constituyen el objeto social de la mencionada sociedad. Adicionalmente, que dicha sociedad desarrolla su objeto social de acuerdo con la ley de su incorporación y domicilio.

I am certain of all these facts because I have examined the corresponding documents consisting of the By-laws dated April 30, 2008.

Los anteriores hechos me constan porque he examinado los documentos correspondientes, consistentes en Estatutos de fecha 30 de Abril del 2008.

Notary Public (Notario Público) _____
Issued and signed at (Dado y firmado en) _____
Date (Fecha) _____ day (días de) _____ of (de) _____

(REQUIERE LEGALIZACION HASTA POR EL CONSULADO DE COLOMBIA, O POR MEDIO DE APOSTILLA / THIS DOCUMENT SHOULD BE LEGALIZED UP TO THE CONSULATE FOR COLOMBIA OR BY APOSTILLE)



AUTORIZO LA FIRMA
ANTOFAGASTA 02 DIC. 2008

Notario
Bogotá, E., certifica que el presente documento es una copia fiel y exacta del original que se encuentra en su poder.
05 MAR 2009
LILIANA CONSTANZA VARGAS PLATA
NOTARIA DE INTELIGENCIA

EDUARDO DIAZ OCHOA
NOTARIO PUBLICO
Sta. NOTARIA
ANTOFAGASTA

EDMUNDO DEVIA OCHOA
NOTARIO PUBLICO TITULAR - 10 DIC 2008
ARTURO PRAT N° 210
ANTOFAGASTA - CHILE
VERONICA LAGOS FRAGA

10 DIC 2008
ALICIA FUENZALIDA GUTIERREZ
Oficial de Legalizaciones


PAGADO: IMPUESTO DE TIMBRE US\$ 10
FONDO ROTATORIO US\$ 15

CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA
Santiago de Chile
30 DIC. 2008 N° 4582
El suscrito Cónsul General de Colombia CERTIFICA
Que el Señor Alicia Fulzafada que autoriza al
presente documento ejercía legalmente en la fecha allí expresada
las funciones de OFICIAL DE LEGALIZACIONES DEL MINISTERIO
DE R.R.E.E. DE COLOMBIA que la firma y sello que en el documento
aparecen como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos.
El Cónsul no asume responsabilidad alguna por el contenido del
documento.
RICHARD ALFONSO AGUILAR VILLA
Cónsul General



883787
Richard Aguilar
TELEFONO 883787
TELEFAX 883787
CORREO ELECTRONICO
RAGUILAR@COLOMBIA.GOV

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ D.C.
01 MAR -5 A 9:33
JEFE DE LEGALIZACIONES





ASSIGNMENT OF INVENTION

The undersigned **MAURICIO MEDEL ECHEVERRIA**, National Identity Card N° 8.683.460-K, residing at Ongolmo 350, Antofagasta, Chile, (hereinafter "The Assignor"), on the one part; and **FÁBRICA DE TOLVAS Y EQUIPOS INDUSTRIALES LIMITADA** (or **DURATRAY LTDA.** or **DURATRAY AUSTRALIA LTDA.**), with principal offices at Ongolmo 350, Comuna de Antofagasta, Chile, (hereinafter "The Assignee"), on the other part, have entered into an agreement to be governed by the following provisions:

1. The Assignor hereby assigns and transfers to the Assignee all rights, titles and interests on the following patent applications, including the right to claim priorities thereof (if applicable):

- Application N° 1334-2007 filed before the Industrial Property Department of Chile.
- Application N° 07-007609 filed before the Superintendence of Industry and Commerce of Colombia.
- Application N° 90-2007 filed before the Industrial Property Department of Peru (INDECOPI).
- Application N° P070100574 filed before the Industrial Property Department of Argentina.
- Application N° PI 0700601-2 filed before the Industrial Property Department of Brazil.

Hereinafter, "The Invention".

2. The Assignee hereby accepts and receives the assignment of The Invention.

3. The assignment price of the subject patent of invention in Chile, Colombia, Peru, Argentina and Brazil amounts to US\$ 500, that the Assignee pays in this act to the Assignor, which in turns declares the price to be fully received.

4. The assignment of The Invention encompasses all the rights and/or privileges derived or that may be derived therefrom and consequently the Assignee as of this

CESIÓN DE INVENCION

El abajo firmante, **MAURICIO MEDEL ECHEVERRIA**, Cédula Nacional de Identidad N° 8.683.460-K, con domicilio en Ongolmo 350, Antofagasta, Chile (en adelante "El Cedente"), por una parte; y **FÁBRICA DE TOLVAS Y EQUIPOS INDUSTRIALES LIMITADA** (o **DURATRAY LTDA.** o **DURATRAY AUSTRALIA LTDA.**), domiciliada en Ongolmo 350, Comuna de Antofagasta, Chile, (en adelante "La Cesionaria") por otra parte, han convenido en firmar un contrato que se regirá por las siguientes cláusulas:

1. El Cedente por medio del presente traspasa y cede a La Cesionaria todos los derechos, intereses y privilegios en relación con las siguientes solicitudes de patente de invención, incluyendo el derecho de reclamar prioridad sobre ella (si fuera aplicable):

- Solicitud N° 1334-2007 presentada ante el Departamento de Propiedad Industrial de Chile.
- Solicitud N° 07-007609 presentada ante la Superintendencia de Industria y Comercio de Colombia.
- Solicitud N° 90-2007 presentada ante el Departamento de Propiedad Industrial de Perú (INDECOPI).
- Solicitud N° P070100574 presentada ante el Departamento de Propiedad Industrial de Argentina.
- Solicitud N° PI 0700601-2 presentada ante el Instituto de Propiedad Industrial de Brasil.

En adelante, "La Invención".

2. La Cesionaria por medio del presente acepta y recibe la cesión de La Invención.

3. El precio de la cesión de la patente de invención materia del presente contrato en Chile, Colombia, Perú, Argentina y Brasil asciende a la suma de US \$ 500, que la Cesionaria paga en este acto al Cedente, quien declara recibirlo a su entera satisfacción.

4. La cesión de La Invención incluye todos los derechos y/o privilegios derivados o que se puedan derivar de ella, y en consecuencia desde la fecha La Cesionaria será la única

Como Notario Verificador del Circulo del
Bogotá El certificado que precede el cotejo
respectivo a la presente copia coincide
exactamente con el original de la lista.

05 MAR 2009

ANA CONSTANZA BARBOSA PLAT





date will be the sole proprietor of The Invention in Chile, Colombia, Peru, Argentina and Brazil, to use and dispose of same in whatever manner the Assignee deems appropriate for its interest.

propietaria de La Invención en Chile, Colombia, Perú, Argentina y Brasil, para usar y disponer de ella en cualquier forma que lo estime conveniente a sus intereses.

5. This Agreement is binding for both parties and their mutual successors.

5. Este traspaso obliga a ambas partes y a sus mutuos sucesores.

In testimony whereof the parties have executed this document on this 01 day of August, 2008.

En testimonio de lo anterior, las partes han firmado este documento el día 01 del mes de Agosto de 2008.

CEDENTE/ ASSIGNOR

MAURICIO MEDEL ECHEVERRÍA

CESIONARIA/ ASSIGNEE

FÁBRICA DE TOLVAS Y EQUIPOS INDUSTRIALES
LIMITADA (o DURATRAY LTDA. o DURATRAY
AUSTRALIA LTDA.).

MAURICIO ALEJANDRO MEDEL ECHEVERRÍA

MATÍAS ANDRÉS MEDEL ZAMORANO

MANUEL ALEXANDER MEDEL ECHEVERRÍA

05 MAR 2009

MANA CONSTANZA BARCOSA PLATA
NOTARIA DE SANTIAGO



Firmaron ante mi, don **MAURICIO ALEJANDRO MEDEL ECHEVERRIA**, C.N.I. N° 8.683.460-K, por sí, don **MATIAS ANDRES MEDEL ZAMORANO**, C.N.I. N° 13.551.568-K, y don **MANUEL ALEXANDER MEDEL ECHEVERRIA**, C.N.I. N° 8.683.458-8, todos en representación de "FABRICA DE TOLVAS Y EQUIPOS INDUSTRIALES LIMITADA" o "DURATRAY CHILE LTDA" o "DURATRAY LTDA." o "DURATRAY AUSTRALIA LTDA.", R.U.T. 76.025.256-5, cuya personería consta en escritura pública de fecha 30 de Abril del 2008, otorgada ante el Notario Público de esta ciudad, don Edmundo Devia Osorio, documento que tuve a la vista y devolví al interesado. Antofagasta, Agosto 05 del 2008.-



EDMUNDO DAGOBERTO DEVIA OSORIO
NOTARIO PÚBLICO TITULAR

PAGADO: IMPUESTO DE TIMBRE US\$ 10
FONDO ROTATORIO US\$ 15



CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA
Santiago de Chile
13 OCT. 2008 N° 3636
El suscrito Consul General de Colombia, CERTIFICA
Que el Sr. Marcos Jiménez que autoriza al
presente documento ejerció efectivamente en la fecha allí expresada
las funciones de OFICIAL DE LEGALIZACIONES DEL MINISTERIO
DE R.R. DE CHILE, y que la firma y sello que en el documento
aparecen son los suyos son los que usa y acostumbra en sus actos
oficiales.
El Consulado no asume responsabilidad alguna por el contenido del
documento.
Hatem Edwar Dasky
Encargado de Funciones Consulares

Legalizada en el Ministerio de
Relaciones Exteriores de Chile
Firma del Señor



MARCOS JIMENEZ CAJARDO
Oficial de Legalizaciones



El Ministerio de Justicia de Chile
Certifica la autenticidad de la firma de
don Marcos Jiménez

Santiago 13 OCT 2008

VICTORIA GÓMEZ LAGOS
Oficial Subrogante de Legalizaciones

CERTIFICO: QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA
ESTA CONFORME CON EL DOCUMENTO
QUE HE TENIDO A LA VISTA.

3 - OCT 2008

JOSE MUSALEM SAFFIE
NOTARIO PÚBLICO
48° NOTARIA - SANTIAGO

SVLVOUAI SENOIAH
FONDO ROTATORIO

883786

2009 MAR - 5 A 9 33

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO